

**Notă: Aderat prin Hot. Parl. nr.796-XIV din 10.02.2000**

**Convenția privind protecția producătorilor de fonograme  
împotriva reproducerii neautorizate a fonogramelor lor**

**din 29.10.1971**

**\* \* \***

Publicată în ediția oficială  
"Tratate internaționale", 2001, volumul 27, pag.203

-----  
În vigoare pentru Republica Moldova din 17 iulie 2000.

Statele Contractante,  
fiind îngrijorate de faptul răspîndirii și creșterii fenomenului  
reproducerii neautorizate a fonogramelor și de dauna cauzată astfel  
intereselor autorilor, interpreților și producătorilor de fonograme,  
fiind convinse că protecția producătorilor de fonograme împotriva  
unor astfel de acte, de asemenea, va fi benefică și pentru interpreți  
și autori, ai căror piese și lucrări sunt înregistrate pe fonogramele  
menționate,

recunoscînd valoarea activității Organizației Națiunilor Unite  
pentru Educație, Știință și Cultură și a Organizației Mondiale a  
Proprietății Intelectuale în acest domeniu,

avînd grijă să nu aducă influență în nici un fel acordurilor  
internaționale deja în vigoare și, în special, în nici un fel să nu  
prejudicieze acceptarea Convenției de la Roma, din 26 octombrie 1961,  
care acordă protecție interpreților și organizațiilor de difuzare,  
precum și producătorilor de fonograme,

au convenit asupra următoarelor:

**Articolul 1**

În scopurile prezentei Convenții:

a) fonogramă înseamnă orice fixare exclusiv sonoră a sunetelor unei  
piese sau a altor sunete;

b) producător de fonograme înseamnă persoana fizică sau juridică,  
care prima fixează sunetele unei piese sau alte sunete;

c) copie înseamnă un articol care conține sunete luate, direct sau  
indirect, de pe o fonogramă și care cuprinde integral sau o parte  
substanțială din sunetele fixate în fonogramă respectivă;

d) distribuirea în public înseamnă orice act, prin care copiile  
fonogramei sunt oferite, direct sau indirect, publicului larg sau unei  
părți a acestuia.

**Articolul 2**

Fiecare Stat Contractant va proteja producătorii de fonograme, care  
sunt cetățeni ai altor State Contractante împotriva executării  
copiilor fără consimțămîntul producătorului și împotriva importării  
unor astfel de copii, stipulînd că orice astfel de executare sau  
importare este în scopul distribuirii în public și împotriva  
distribuiri unor astfel de copii în public.

**Articolul 3**

Mijloacele de implementare a prezentei Convenții vor fi  
reglementate de dreptul intern al fiecărui Stat Contractant și va  
include una sau mai multe din următoarele metode: protecția prin  
recunoașterea dreptului de autor sau a oricărui alt drept specific,

protecția prin intermediul unei legi privind concurența neloială, protecția prin intermediul sancțiunilor penale.

#### **Articolul 4**

Durata protecției acordate va fi o chestiune de drept intern al fiecărui Stat Contractant. Totuși, dacă legea internă prevede o durată specifică de protecție, această durată nu va fi mai mică de douăzeci de ani începând cu sfârșitul fie al anului în care sunetele încorporate în fonogramă au fost fixate pentru prima dată sau al anului în care fonograma a fost pentru prima dată publicată.

#### **Articolul 5**

Dacă, drept condiție pentru protecția producătorilor de fonograme, un Stat Contractant, în conformitate cu legea sa internă, cere respectarea unor formalități, acestea vor fi considerate ca fiind îndeplinite, dacă toate copiile autorizate ale fonogramei distribuite în public sau cutiile cu acestea poartă o notificare care constă din simbol (P inserat într-un cerculeț), urmat de anul cu care datează prima publicare, plasate astfel încât să dea înțeles de o cerere rezonabilă de protecție și, dacă copiile sau cutiile cu acestea nu identifică producătorul, succesorul lui în titlu sau la licența exclusivă (avînd numele, marca de producție sau alte însemne corespunzătoare), notificarea va include numele producătorului, succesorul lui în titlu sau la licența exclusivă.

#### **Articolul 6**

Orice Stat Contractant, care acordă protecție prin recunoașterea dreptului de autor sau a altui drept specific, sau prin prevederea unor sancțiuni penale, poate prevedea în legea sa internă, în ceea ce privește protecția producătorilor de fonograme, aceleași tipuri de limitări ca și cele permise în legătură cu protecția autorilor de opere literare și artistice. Totuși, licențele obligatorii nu vor fi permise decît cu respectarea următoarelor condiții:

- a) reproducerea este numai în scopul instruirii sau cercetării științifice;
- b) licența va fi valabilă pentru reproducerea numai în teritoriul Statului Contractant, a cărui autoritate competentă a eliberat licența și nu se va extinde exportului copiilor;
- c) reproducerea executată potrivit licenței dă dreptul la o recompensă echitabilă fixată de autoritatea menționată ținînd cont, inter alia, de numărul de copii care au fost executate.

#### **Articolul 7**

1) Prezenta Convenție în nici un caz nu va fi interpretată ca limitînd sau prejudiciînd protecția acordată într-un alt mod autorilor, interpreților, producătorilor de fonograme sau organizațiilor de difuzare, în conformitate cu orice lege internă sau acord internațional.

2) Determinarea, în caz de necesitate, în ce măsură interpreții, ai căror piese sunt fixate într-o fonogramă, se bucură de protecție și condițiile unei astfel de protecții, ține de legislația internă a fiecărui Stat Contractant.

3) Nici unui Stat Contractant nu i se va cere să aplice prevederile prezentei Convenții oricărei fonograme fixate pînă la intrarea în vigoare a prezentei Convenții în privința aceluși Stat.

4) Orice Stat Contractant care, la 29 octombrie 1971, acordă protecție producătorilor de fonograme numai în bazza locului primei fixări, poate, printr-o notificare depozitată la Directorul general al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, să declare că va

aplica acest criteriu în schimbul criteriului naționalității producătorului.

#### **Articolul 8**

1) Biroul Internațional al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale va generaliza și publica informația privind protecția fonogramelor. Fiecare Stat Contractant va comunica prompt Biroului Internațional toate legile noi și textele oficiale referitoare la acest subiect.

2) Biroul Internațional, la cerere, va furniza informație oricărui Stat Contractant privind chestiunile legate de prezenta Convenție și va desfășura studii și va prevedea servicii destinate facilitării protecției prevăzute.

3) Biroul Internațional va exercita funcțiile enumerate în paragrafele 1) și 2) de mai sus în cooperare cu Organizația Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură și Organizația Internațională a Muncii, privind problemele respective ce țin de competența lor.

#### **Articolul 9**

1) Prezenta Convenție va fi depozitată la Secretarul general al Națiunilor Unite. Ea va fi deschisă, pînă la 30 aprilie 1972, spre semnare oricărui Stat care este membru al Națiunilor Unite, oricăreia dintre agențiile sale specializate, care au legătură cu Organizația Națiunilor Unite, sau cu Agenția Internațională pentru Energia Atomică, sau este parte la Statutul Curții Internaționale a Justiției.

2) Prezenta Convenție va fi supusă ratificării sau acceptării de către Statele semnatare. Ea va fi deschisă spre aderare oricărui Stat menționat în paragraful 1) al prezentului articol.

3) Instrumentele de ratificare, acceptare sau aderare vor fi depozitate la Secretarul general al Națiunilor Unite.

4) Se înțelege că la momentul în care un Stat devine parte la prezenta Convenție, el va fi obligat, în conformitate cu legea sa internă, să aplice prevederile Convenției.

#### **Articolul 10**

Nu se admit rezerve la prezenta Convenție.

#### **Articolul 11**

1) Prezenta Convenție va intra în vigoare la expirarea a trei luni după depozitarea celui de-al cincilea instrument de ratificare, acceptare sau aderare.

2) Pentru fiecare Stat, care ratifică, acceptă sau aderă la prezenta Convenție după depozitarea celui de-al cincilea instrument de ratificare, acceptare sau aderare, Convenția va intra în vigoare după trei luni din data în care Directorul general al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale va informa statele, în conformitate cu articolul 13, paragraful 4) despre depozitarea instrumentului acestuia.

3) Orice Stat poate, la momentul ratificării, acceptării sau aderării sau la orice dată ulterioară, să declare, printr-o notificare adresată Secretarului general al Națiunilor Unite, că prezenta Convenție se va aplica tuturor sau doar unuia din teritoriile pentru relațiile internaționale ale cărora Statul este responsabil. Această notificare va avea efecte după trei luni din data primirii acesteia.

4) Totuși, paragraful precedent nu va fi în nici un caz înțeles ca implicînd recunoașterea sau acceptarea tacită de către un Stat Contractant a situației de facto referitoare la un teritoriu, în privința căruia Convenția a devenit aplicabilă în virtutea paragrafului precedent în baza declarației altui Stat Contractant.

### **Articolul 12**

1) Orice Stat Contractant poate denunța prezenta Convenție, în numele său sau în numele oricăruia dintre teritoriile menționate în articolul 11, paragraful 3), printr-o notificare scrisă adresată Secretarului general al Națiunilor Unite.

2) Denunțarea va avea efecte după douăsprezece luni din data în care Secretarul general al Națiunilor Unite a primit această notificare.

### **Articolul 13**

1) Prezenta Convenție va fi semnată într-un singur exemplar în engleză, franceză, rusă și spaniolă, cele patru texte fiind egal autentice.

2) Textele oficiale vor fi stabilite de Directorul general al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, după consultarea cu guvernele interesate, în limbile arabă, olandeză, germană, italiană și portugheză.

3) Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va notifica Directorului general al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale, Directorului general al Organizației Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură și Directorului general al Organizației Internaționale a Muncii despre:

- a) semnăturile prezentei Convenții;
- b) depozitarea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aderare;
- c) data intrării în vigoare a prezentei Convenții;
- d) orice declarație notificată, în conformitate cu articolul 11, paragraful 3);

e) primirea notificărilor de denunțare.

4) Directorul general al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale va informa Statele menționate în articolul 9, paragraful 1) despre notificările primite în conformitate cu paragraful precedent și orice declarații făcute potrivit articolului 7, paragraful 4). El, de asemenea, va notifica Directorului general al Organizației Națiunilor Unite pentru Educație, Știință și Cultură și Directorului general al Organizației Internaționale a Muncii despre astfel de declarații.

5) Secretarul general al Organizației Națiunilor Unite va transmite două copii certificate ale prezentei Convenții Statelor menționate în articolul 9, paragraful 1).

Întru confirmare, subsemnații autorizați în mod corespunzător, au semnat prezenta Convenție.

Întocmită la Geneva, la 29 octombrie 1971.

Adoptată la Geneva, la 29 octombrie 1971

---

Acorduri, Tratat, Convenții

Convenție din 29.10.71 privind protecția producătorilor de fonograme împotriva reproducerii neautorizate a fonogramelor lor // *Tratat internațional 27/203, 2001*